

INDEX

Note: Page references in italics indicate tables and figures

- Aarsleff, H. 13 n.13, 21
 absolute, angles 179, 180–1, 195–6, 199
 n.29, 228 285–6, 310
 accent
 and identity 366
 and inference 369, 379, 382, 386–7,
 389–91, 397
 and intensity 421
 acquisition, language 2
 and cognitive development 116, 146
 and conceptualization 205, 209, 218
 and grammaticizability 92 n.2, 160
 and mental representation 72
 order 148
 second language 1, 89–91, 369, 379,
 383
 and socialization 407–8, 414, 419
 and spatial description 138–9,
 145–70
 and speech production 26
 and thinking for speaking 76–88
see also children
 act, social
 indexicality 410, 413–14, 415, 417,
 427
 and local culture 428–31
 and stance 419–23, 425–8
 and universal culture 425–8
 activity, social, and indexicality 410,
 413, 426, 427, 428–31
 activity signature 117, 124
 adults
 second language acquisition 90–1
 and spatial description 162–5
 adverb
 circumstantial 248
 sentential 248
 affect, and indexicality 410, 411–13,
 415, 418, 419, 420–2, 425–7
 African American, and code-switching
 381–2
 Albert, E. 417
 alternation rules 364, 365, *see also*
 code-switching
 anthropology
 and cultural relativism 4–5, 139–40,
 203, 210, 215–18, 369
 and empiricism 134, 195
 linguistic 3, 29, 43–4, 54–5, 71,
 233–4, 418
 anthropomorphism, and spatial
 description 179, 188–90, 195–6
 aphasia, and mental representation
 116
 Arawakan languages
 and linguistic exogamy 438, 439,
 442, 445–7, 463–5
 and nominal classification 370–1,
 448, 461–2, 463
 area, linguistic 363, 367, 369–70
 Aristotle, categories 12 n.3
 article, definite, in Tzotzil 289
 aspect, comparative studies 30, 73,
 77–8, 79–82, 85–6, 89, 91
 Atlas, J. 192
 Atsugewi, and spatial description 171
 n.10
 attention, selective 30, 80 82, 84–5, 88–9
 Auer, P. 386
 Augustine, St., and language 1, 2
 Austin, J. L. 415
 automaticity, and foregrounding
 238–9, 253
 Avis, J. 215
 back-channelling 378, 393
 Bacon, Roger, and translation 1
 Bakhtin, M. 382

- Baniwa
 and linguistic exogamy 442, 444, 463–4
 and nominal classification 370–1, 445–7, 448, 451–2, 455–63
- Barasana
 and linguistic exogamy 442–5
 and nominal classification 452
- Barsalou, L. W. 351
- Barwise, J. 282
- Bastian, A. 12 n.2
- Bateson, G. 368
- Becker, A. L. 404 n.5
- belief
 false 215
 and meaning 37, 339–40
 mutual 327, 330, 332–5
 religious 140, 203–4, 211–19
- Bergman, J. R. 377–8
- Berlin, B. 6, 46, 142 n.6, 195, 198 n.19, 341
- Bermann, Ruth A. 93 n.5
- Bernstein, B. 53, 360–1
- Bhardwaj, M. et al. 90
- Bialystok, E. 145, 170 n.3
- bilingualism 362, 370, 401, 445, 463–4
- blacksmithing, and visual imagery 31–2, 119, 123
- Bloom, Alfred 48, 61, 62
- Bloom, P. 117–18
- Boas, F. 2, 4, 12 n.2, 29, 42
 and automaticity 237–8
 and complete concept 72, 73–4, 75–6, 79–80
 and obligatory categories 71, 72, 74–5
- Bocaz, Aura 88
- Boethius 12 n.3
- boundedness, in German 81
- Bourdieu, P. 15 n.35, 61, 228, 367, 402–3
- Bowerman, Melissa, and space 138, 141, 145–70, 319 n.15
- Boyer, Pascal, and religious ontologies 140–1, 203–19, 227
- brackets, generic 306–9
- brain, and representation 116
- Britain, South Asian English speakers 369, 378, 388–402
- Brown, C. H. 341
- Brown, G. 260
- Brown, P. 6, 197 nn.8,12, 233, 364–5, 427
- Brown, R. 45, 47, 146, 147–8, 151, 168
- Bruner, J. 121
- Bühler, K. 228, 272, 283, 289, 432 n.23
- Buttrick, S. 328–9
- cardinal directions 27, 180–2, 285–8,
see also absolute angles
- Carey, S. 148–9
- Casagrande, J. B. 6
- Cassirer, E. 180
- categorization
 and conceptual relativism 7, 204–12
 and domain-specific theories 140–1, 204, 209–10, 211–12, 215, 218–19, 317
 and nominal classification 447–54
 prototypical effects 206, 352
 and skeletal image schemata 117, 124
 spatial 77–8, 83–8, 145–70
see also conceptualization
- category
ad hoc 351–2
 obligatory 29–30, 71–5, 80, 82–4, 92 n.4, 93 n.7, 238
 religious 211–12
 as universal 134–8
- certainty, and indexicality 36–8, 412–13, 422–3, 424, 425–7
- change
 language 89, 341–3, 363
 and multiculturalism 377
- children
 and conceptualization 55–6, 70, 145 209–10, 215
 and indexicality 368, 414–15
 and obligatory categories 72–5
 rhetorical style 30, 74, 77–9, 84–5
 and shape/material-based classification 51–2
 and spatial description 138–9, 145–70, 179
 and thinking for speaking 76–89
see also acquisition, language; socialization
- Choi, S. 169
- Chomsky, N. 41, 112 n.7, 134, 177
- Clark, E. V. 149, 349

- Clark, H. H. 188, 198 n.25, 233
 and conventional perspective 31
 and co-ordination 125, 325–37, 340, 341, 344, 347–53, 379
 and meaning and use 227, 359, 369, 371, 403
 and spatial concepts 147
 and transposition 287, 301–3, 316, 318 nn.5,8, 320 n.31
- class, and language use 52, 53, 57, 61
- classification
 animate/inanimate 370, 448–9, 451–2, 453, 458
 and culture 1
 feminine 447–8, 449–50, 453, 454–6, 458, 463
 and habituation 237
 by material 50–2, 185–6, 191
 and multilingualism 360, 362, 370–1, 438, 447–65
 by shape 50–2, 185–6, 189, 370, 447–8, 450–65
 and spatial concepts 160–2
- Cloeren, H. J. 13 n.13, 14 n.22
- code-switching 302–3, 365–6, 377, 379, 381–2, 427
 and linguistic exogamy 443–4
- cognition
 commonality 3, 324–53
 and conceptual relativity 203–19
 cross-cultural difference 2, 7, 32 n.3
 and culture 177, 203–4
 filters 177–8
 and language 10, 145, 168, 169–70, 218, 324–5
 and lexis 11
 and mind's eye 124, 127–8
 as modular 22, 31–2, 115–28
 and spatial description 145, 146–70, 177–96
 and structural difference 49–52
 and transposition 317
 universality 22–3, 29, 41–2, 141, 169, 235
 and use of language 360
 and visual imagery 31–2, 115–28
see also constraint, cognitive; difference, cognitive; information processing; mind; thought
- Cohn, Carol 61
- Cole, Michael 56
- collaboration
 and contextualization 368, 369, 374–5, 378, 384, 387, 401–3
 and co-ordination 329–31, 332, 335, 352
 and meaning 229–31, 233, 318 n.8, 335, 351
 and transposition 297
- color
 and convention 341
 and linguistic relativity 3, 6, 7, 45–7, 136–7, 195
 and visual perception 146
- common ground
 communal 12, 332–4, 335, 338–9, 347, 352
 and co-ordination 327–30, 332–5, 336, 348–9, 352, 365, 379
 personal 332, 334–5, 352, 360
- commonalities, and language use 3, 52–3, 324–53, 425–8
- communication
 and context 12, 235, 237–40, 245, 379–401
 failure 12, 369, 384, 390–3, 400, 431
 goals 375–6, 380
 and language 325, 360
 and multilingualism 360, 438–65
 and social institutions 377–8
 in subsystems 361–3
 and thought 75–6, 325, 353
 and visual imagery 125–7
see also common ground; ethnography, of speaking
- community, cultural 332–4, 352–3
- community, linguistic
 and common lexicon 338–42
 and convention 337, 340, 347, 352–3
 and language use 52, 324–53
 and multilingualism 445
see also speech community
- complexity, social 361
- concept
 as language-dependent 3–4, 71–2, 138–9, 145–70, 203, 304
 as language-independent 1, 3–4, 6, 71–6, 133–4, 137, 145, 147–9, 160–1

- conceptualization
 and bilingualism 370–1
 conventional 343–7
 and creativity 351–2, 353
 development 55–6, 70, 138–9,
 145, 160–1, 204–5, 209–10,
 211
 and experience 204–5
 and intra-speaker relativity 30–1,
 107–8, 371
 intuitive principles 209–10, 211–16,
 218–19
 micro-theory approach 207–8, 210,
 218
 and multilingualism 438–65
 and similarity 205–9, 218
 of space 145–70
 and thinking for speaking 76
 and universals 7, 134–40, 177–8
 and visual imagery 31–2, 115–28
see also categorization; relativity,
 conceptual; space
- constitutiveness 415–16
- constraint
 cognitive 12, 179–83, 195, 204, 209,
 211, 218–19
 linguistic 183–92, 195, 203, 218, 228,
 230, 237
 pragmatic 192–4, 195
 syntactic, on terminal deixis 251–3,
 255–8, 261, 263, 265
 universal 137, 177–96
- constructivism, social 377–8
- contact, language
 and classification 370–1, 438, 447,
 448–63
 and language change 376–7
 and linguistic exogamy 370–1, 443,
 444–7
- containment, and concept acquisition
 148–9, 151, 160, 166, 167–9
- context
 and deixis 227–9, 241–4, 254–66,
 280–1, 309, 359
 and function 54, 364–7
 and grammaticalization 240–57,
 265–6, 412–13
 and lexicon 193
 and meaning 3, 8–10, 225–6, 230,
 232–40, 244, 316, 359, 361–5, 374,
 381–3
 and projection 272–84, 309,
 316–17
 and second-language speakers
 383–401
 shift 365–6
 and speech event 365
 and thought 9–11, 266
see also cues, contextualization;
 inference; interpretation;
 transposition
- contiguity, and concept acquisition
 148
- convention
 and communal lexicons 338–41
 conceptual 343–7
 and contextualization 226, 382, 383,
 387, 390–6, 400–2
 and co-operation 276, 362, 374–5
 and co-ordination 335–7, 340, 341,
 344, 347
 and frames 244, 306–7
 and historical change 341–3, 378
 and language as symbol system 40
 lexical 344, 345–7, 350, 352
 and meaning 229–30, 240, 254, 315,
 350–3, 413–14, 417
 origins 340–1
- convergence, language 363, 364
- conversation
 acceptance phase 330
 analysis 233, 359, 375, 379–80,
 415
 and common ground 12, 330–1,
 334–5, 365
 and contextualization cues 366,
 369
 and co-ordination 325–31, 347–52
 framing 227, 228–9
 Gricean maxims 8, 192–3, 232
 intertextuality 397
 intratextuality 296–7
 presentation phase 330, 378
 repair 8, 400, 414
 turn-taking 8, 378, 380
see also discourse; inference;
 interaction; speech event
- co-operation
 and contextualization 11, 383, 387,
 403
 and convention 362, 363–4, 376
 and discourse 362, 374–5

- co-ordination
 and collaboration 329–31, 332, 352
 and common ground 327–30, 332–5, 336, 348–9, 352, 379
 and commonality of thought 125, 325–31, 409
 and convention 335–7, 340, 341, 344, 347
 and joint salience 327–9, 332, 344, 348–50
 nonconventional 347–52; and conceptual creativity 351–2, 353; devices 348–50; and semantic indeterminacy 350–1, 353
 and optimal design 231, 328–9, 332
 and Schelling games 326–31, 348, 350–2
- Couper-Kuhlen, E. 386
- crosstalk 414
- cues
 contextualization 11–12, 255, 284, 309, 319 n.21, 366, 368–9, 379–401, 414
 conversational 227
 perceptual 248
- culture
 acquisition 204, 210, 211–19, 367–8
 and cognition 7, 177–8, 203–4, 211
 and context 366, 374
 and convention 40, 341, 352–3
 diversity 2, 3, 376–7, 379, 401–3
 and grammar 44
 homogeneity 376, 438, 446–7
 and inference 387–8
 and language, *see* relativity, linguistic
 and language use 60–1, 64, 226–7, 234, 387
 local 428–31
 and mind 141
 and social network 8–9, 11, 12, 230, 332–4, 360–4, 401–3
 and spatial description 177–96, 285–8
 transmission 28, 140–1, 203–5, 211–16, 218–19, 361, 368, 369
 and transposition 307–8
 universal 3, 266, 409, 425–8
see also common ground; community, cultural; relativity, cultural; socialization; universals; world view
- D'Andrade, R. 215
- default assumption 240
- De Léon, L. 197 nn.8,12, 199 n.32, 233, 319 n.14
- deixis 9
 and access modes 227–8, 241–2, 245, 248–51, 254–7, 262
 and context 8, 227–9, 241–4, 254–66, 280–1, 309, 359, 365
 contrastive 291
 and egocentricity 188
 forms and fields 240–57, 263, 266, 272, 285
 and functional hierarchy 249–51, 252, 255, 257, 265
 and grammaticalization 240–57, 261, 262–6, 272, 303–4
 and habituation 237–8, 239–50
 initial 242, 245–9, 251–3, 254–5, 257
 lexical 227, 256
 locative 248–9, 250, 252
 and meaning 8, 225, 227, 240–57, 271, 365
 nominal 249
 and nominal classification 449, 451–2
 and origo 271, 273–6, 279–81, 285, 293, 298–300, 309
 ostensive 248–9
 proclitic/enclitic, *see* deixis, terminal
 temporal 249, 268 n.16
 terminal 227, 228, 242, 245–9, 250–65; couplets 262–4; stretched 257–62
 and universals 138, 142 n.8, 196, 266
see also projection; pronoun; transposition
- demonstration, quotation as 301–3, 316
- demonstratives
 forms and fields 240–9, 285
 and language use 235, 237, 239, 240
see also deixis
- design
 and language 123–7
 and visual imagery 31–2, 118–23
- determinism, cognitive 41–2
- determinism, linguistic 10, 22–32
 and cognitive processing modes 115–28
 and convention 337–8, 352–3

- determinism, linguistic (*continued*)
 critique 324, 342–3, 352–3
 and Slobin 29, 70–1, 75
 strong 23, 24, 25, 30, 76, 115, 196,
 324–5, 338, 342, 415
 weak 23, 24, 34 n.19, 133, 324–5,
 338
- Devitt, M. 34 n.20
- dialect, and language use 52, 53, 360,
 362, 363–4
- difference, cognitive 2, 24–5, 28
- difference, linguistic
 and conceptualization 1, 37, 204–5,
 209, 218–19
 and conventions 40, 341, 375–6
 and ideology 363
 internal 52, 53, 360, 362
 and multilingualism 362, 370–1,
 447–54
 and spatial description 10, 73, 83–8,
 90, 138, 145, 149–68, 203
 and thought 26–9, 133, 324–5
 and transposition 284, 317
 and universals 3, 23, 24, 29, 41–2
 133–8
- difference, structural 29
- discourse
 and collaboration 368, 369, 374–5,
 378, 384
 and contextualization 366–7, 374,
 378–403
 of English-speaking South Asians
 369, 378, 388–402
 and grammar 11, 74–5
 and language ideology 59–63
 and relativity 52–9, 374
 in situation semantics 282–4, 291
 structures 11, 38, 64
see also conversation; interaction;
 practice; speech event
- discourse analysis 365
- Discourse Representation Theory 8
- distance
 linguistic 438
 relative 156
- domain
 and categorization 140–1, 204,
 209–10, 211–12, 215, 218–19, 371
 and indexicality 241–3, 248–9,
 254–5, 418
- Donnellan, K. S. 267 n.3, 267 n.11
- Duponceau, P. 4
- Duranti, A. 267 n.4
- durativity, and rhetorical style 30,
 72–3, 78, 79–82, 86
- Durkheim, Emile, and cultural
 relativism 4, 142 n.12
- Dutch
 compared with English 343–7
 and spatial description 151–8, 155,
 158, 170 n.6
- education
 and grammar 81
 and language use 55–7, 61
 egocentricity, and spatial description
 179, 180–2, 188, 191, 196, 248,
 254, 256, 271
- Emeneau, M. 363
- emotion, and grammar 117–18
- empathy, and transposition 298, 300
- empiricism
 and epistemology 5, 21, 134, 195
see also research, empirical
- encirclement, and concept acquisition
 152
- English
 compared with Dutch 343–7
 compared with German 30, 81, 85,
 89, 97–8
 compared with Hopi 30, 42–3, 105,
 324
 compared with Italian 90
 compared with Punjabi 90
 compared with Spanish 72–4, 77–80,
 82, 83–8, 89, 92 n.4, 162
 compared with Turkish 74
 and conventions 336
 hedging expressions 99–101,
 109–10
 and indexicality 368–9, 415
 noun compounds 348–9, 353
 number marking 49–50
 and shape classification 50–2
 South Asian speakers 90, 369, 378
 388–402
 and spatial description 151–2, 152,
 156–60, 157, 161–9, 164, 180,
 182–90, 192–3, 195–6
 and thematic roles 101–7
- entailment, indexical 418–19, 426,
 429

- epistemology
 empiricist 5, 21, 177
 rationalist 177
 in Whorf 5, 21
 Ervin-Tripp, S. 364
 ethnobiology, and universals 136, 195
 ethnography
 and context 233–4, 244, 281–2
 and religious categories 211–14
 of speaking 8, 227, 233, 236, 364, 380, 403
 “etic” grid 135, 136
 Eurocentricity, in research 44, 45–8
 European Science Foundation 90
 event, verbalized 75
 evidentials, and transposition 303–4
 exogamy, linguistic 370–1, 438, 439–65
 Kubeo-Baniwa 445–7, 461
 experience
 and conceptualization 204–5, 210, 214, 266
 expression 39, 57–9, 76, 89–91, 235
 and typification 238–9
 expression
 referring 227
 and stretching of terminal deixis 258–9
 extent, local 430–1
- family, and language learning 383
 Fang, and religious ontology 211–17
 Ferguson, E. S. 118, 119, 124, 127
 field
 deictic 241–57, 263, 266, 272, 285
 lexical 243
 Fillmore, C. J. 101, 108–9, 113 n.14, 243–4
 filters, universal constraints as 177–96
 Finnish, and spatial description 156–8, 157, 170 n.6
 Fishman, J. J. 364
 Fodor, J. 22, 31, 34 n.19
 folk psychology 214–15, 220 n.5
 foregrounding
 and automaticity 238–9, 253
 and contextual cues 379, 381–3, 389
 and indexicality 413, 417, 421
 of terminal deixis 257–64, 265
- form
 and context 232–6
 and field 240–9
 and indexicality 415, 418–20, 426–7
 and meaning 232–66, 414, 416
 and projection 315–16
 frame
 deictic 228, 238–40, 243–8, 255–7, 261–5; decentred 272, 276, 283, 306; participation 272, 276, 278, 281, 293–6, 300, 306–8, 319 n.24; temporal 300; and transposition 39, 228–9, 239, 272, 276, 278, 281, 293–6, 300, 306–8
 and practice 236–9, 257, 267 n.14, 374, 379
 and thematic role 102–7
 Frege, G. 99, 110
 French
 compared with English 97–8
 compared with Spanish 89
 plurals and singulars 345–6
 Friedrich, Paul 55
 function
 conative 54
 and context 29, 364–7
 and discursive relativity 52–9
 emotive 54
 as interpretation 359–60
 and language ideology 59–63
 and meaning 359, 375
 metalingual 54
 non-referential/expressive 53, 54, 57–9, 76
 poetic 54–5
 referential 29, 53, 54, 55–7, 60–1, 63, 233
 reflexive 54–5
 and relativity 52–9
 semiotic 54, 59, 359
 social 55
- Garfinkel, H. 238
 Gaskins, Susan 51
 Gatewood, J. 119, 122
 Gellner, E. 32 n.8, 142 n.11
 Gelman, R. 210
 genre
 development 362, 377, 378
 shift 306–7, 365
 Gentner, D. 52, 161

- geometry, topological/Euclidean 182, 183–9, 194, 195
 German
 compared with English 73, 81, 85, 89, 97–8
 plurals and singulars 345–6
 rhetorical style 79–82, 85–7
 Gerrig, R. J. 287, 301–3, 316
 gesture
 as bracketing device 306
 and reference 181, 245, 249–50, 264, 280
 and socialization 414
 and transposition 228–9, 272, 285–8, 292, 300, 305–6, 309, 310–13, 319 n.21
 goal, communicative 375–6, 380
 Goffman, E. 240, 319 n.24, 432 n.3
 Gomez-Imbert, Elsa
 classification and multilingualism 360, 362, 370–1, 438–65
 and linguistic areas 363, 367
 and linguistic exogamy 369–71, 438
 Gonzales, P. 424
 Goodwin, C. 267 n.4
 Goodwin, M. H. 423
 Goody, J. 9
 grammar
 and comparative linguistics 43–4
 and context 235–7, 240–57, 265
 and culture 44
 and determinism 29–30, 70
 and discourse 11, 74–5
 and emotion 117–18
 empirical research 47–8, 49–51
 and intellectualization of language 60, 62
 and intra-speaker relativity 101–9
 and projection 299
 and thinking for speaking 92 n.4
 transformational 108–9
 universal 1, 4
 and use of language 360–1
 and Whorf 11, 75, 324
 see also aspect; category, obligatory
 grammaticalization
 and convention 265–6, 362, 401
 and deixis 240–57, 261, 262–6, 272, 303–4, 412–13
 greeting, and conventions 336
 Grice, H. P.
 and collaboration 375
 maxims 8, 192–3, 232
 and utterance 267 n.12
 Grimes, J. E. 260
 grounding, in conversation 330–1, 334–5, 339
 Gumperz, John J. 225–30, 35–71
 and contextualization 11–12, 255, 309, 368–9, 371, 414, 432 n.3
 and inference 360, 374–404
 and language use 227, 230, 234, 361
 and linguistic determinism 21–32
 and linguistic relativity 1–12
 Guugu Yimithirr
 and participant frames 294–5
 and spatial calibration 310–13
 and spatial description 180–2, 191, 195–6, 199 n.29, 228–9
 and transposition 285–8, 302–3, 306, 316, 317
 Habermas, J. 361
 habituation 7, 24, 31, 33 n.13, 75
 and convention 362, 378, 401
 and language use 228, 235–7, 265–6, 315
 and research 42, 47
 and typification 237–40, 362
habitus 228, 402–3
 Halliday, M. 55
 Hamann, Johann Georg 13 n.13
 Hanks, William F.
 and deixis 237–66, 383, 432 n.3
 and language use 227–8, 230, 232–66, 313, 365, 371, 378
 and participant frames 238–40, 243–9, 255–7, 261–5, 293, 306–8
 and quotation 272–3, 301
 and space 30 n.29, 138
 and transposition 228, 239–40, 257, 267 n.9, 272–3, 276, 279, 281–4, 306–8
 Harris, P. 215
 Haviland, John B.
 and cues 368
 and interpretation 226–7
 and language use 227, 230, 234
 and space 138, 197 nn.8,12, 233
 and transposition 228–9, 271–317, 382

- Havránek, Bohuslav 60, 237–8
 healing, and transposition 307–9
 Hebrew, rhetorical style 73, 79–82, 86, 88
 hedging
 and indexicality 367–8, 413
 and intra-speaker relativity 30, 99–101, 109–10
 Heider, E. 46
 Herder, J. G. 4, 13 n.13, 14 n.19
 Herskovits, M. H. 142 n.13
 Herskovits, A. 152
 Hindle, B. 119
 Hockett, Charles 92 n.3
 Hoijer, Harry 6, 43–4
 Hopi
 compared with English 30, 42–3, 105, 324
 and convention 335–6
 meaning structures 30, 42–3, 229–30
 Horn, L. 192, 199 n.39
 Hudson, R. A. 439–42
 Hugh-Jones, C. 444
 Humboldt, W. von
 and culture and language 2, 361, 362
 and obligatory categories 71, 75
 and second language acquisition 91
 and thought and language 1, 4, 14 n.19, 21, 32 n.1, 70, 86
 Hunn, E. 117, 124, 467 n.39
 Hymes, D. 29, 52, 54, 225, 364
- icon, and sign 40, 63
 ideas, innate 133, 138–9
 see also universals
 identity
 and accent 366
 and communicative conventions 376–7
 and indexicality 412, 417, 419–20, 426–7, 428
 and language 442–3
 and local culture 428–31
 and participant frames 293–5
 and socialization 410, 413
 and stance 424–5
 and universal culture 426–7
 ideology
 cultural 366, 377
 language 38, 44, 54, 59–63, 64, 363–4, 367, 398, 403
- Ilongot, and oratory 57–8, 62
 image
 concept as 72–5, 77, 79–80
 and language 123–7, 128
 as prior to language 115–19
 in productive activity 31–2, 119–23
 Imai, M. 52
 implicature 192–3, 232, 359, 380, 382–3, 400
 indexicality 10, 40, 63, 402
 and constitutiveness 415–16
 elimination 361
 entailed 418–19, 426, 429
 and intratextuality 296–7
 and meaning 9, 225–6, 230, 232, 234–5, 240, 250, 254, 260–4, 316, 359, 361, 375
 and non-referential function 54
 and projection 273, 276–8, 280–1, 282, 285–9, 299, 302, 315–17
 prototypical 240–1
 and social networks 362–3, 367–8
 and social rank 412, 414–15, 416, 427, 428–30
 and socialization 360, 409, 410–32
 and transposition 262, 272–6, 299, 301–4, 306–17
 and Universal Culture Principle 425–8
 and valency 417–19, 426, 429
 Western Samoan 412, 414–15
 see also code-switching; cues, contextual; deixis; stance; transposition
 indications, and quotation 301, 319 n.19
 inference
 activity-level 397–400
 and context 230, 232, 365, 368, 374–404
 and cultural transmission 209–10, 213–19
 and culture 387–8
 and presupposition 366, 380, 399–400, 403
 sequential-level 400
 and transpositions 272, 286, 292, 317
 information, social, transmission 368, 375, 380–1, 402, 409

- information processing
 cognition as 2, 7, 22, 31, 192
 convergence zones 124, 128
 and mental images 31–2, 115, 116,
 119, 123–7
 as modular 128
- Inhelder, B. 148, 180
- intellectualization of language 60–1
- intelligence
 linguistic/practical 116
 operative 161
- intensity, affective 411, 421–2, 427
- intention, and belief 215
- interaction, social
 asymmetric 274–5, 313–14
 and cognition 317, 408
 and context 9, 10, 154–5, 227, 233,
 237–66
 and co-ordination 325–31, 347–52
 and habituation 237–40
 and meaning 361, 426
 and socialization 430–2
 Western Samoan 412, 414–15
see also conversation; discourse;
 speech event; transposition
- interference, linguistic 398–9, 443
- interpretation
 anthropology as 139–40
 as collaborative 10, 318 n.8, 335,
 374–5
 and common ground 12, 335, 348,
 360, 365, 379
 and context 3, 8–12, 194, 225–9, 240,
 244, 254–7, 265–6, 359, 361–9,
 374–404
 and cultural relativity 229, 382
 function as 359–60
 in networks 8–9, 360–4, 401–3
 and transposition 315
see also meaning
- intersubjectivity 238, 361
- intertextuality, and contextualization
 397
- intonation
 and contextual cues 379, 380,
 389–90
 and stance 413, 414, 426
 intuition, and conceptual development
 209–10, 211–16, 218–19
- inversion, left–right 182, 191, 320
 n.31
- Irvine, J. 362
- isochrony 386–7
- Italian, compared with English 90
- Jackendoff, R. 127, 156, 169
- Jackson, J. 444
- Jacoby, S. 424
- Jakobson, R. 15 n.28, 70, 71
 and deixis 228, 267 n.13, 272, 276
 and language functions 54, 359
 and speech event 276, 364
- Japanese, verbal mood 299
- Jespersen, O. 267 n.13, 272
- Johnson, M. 117, 124
- Johnson-Laird, P. N. 23, 180, 182, 188,
 197 n.11
- Kaluli, and affective stance 421
- Kant, Immanuel 191
- Kaplan, D. 266 n.2
- Kawiyari, and linguistic exogamy 445
- Kay, P. 6, 14 n.26, 28, 30–1, 33 n.12,
 46, 341
 and intra-speaker relativity 97–111,
 371
 and language use 234, 360–1
 and religion 140
 and semantic universals 142 n.6,
 195
- Keil, F. 210, 219 n.4
- Keller, Charles M. & Keller, Janet
 Dixon 22, 28, 31–2, 115–28
- Kempton, W. 14 n.26, 33 n.12, 140
- kinship, and participant frames 293–6
- kinship terminology, and linguistic
 relativity 3, 7, 136–7, 195, 462–3
- Klein, Wolfgang 197 n.15, 199 n.30
- knowledge
 cultural 204, 211–13, 216, 374,
 379–80, 402, 408
 local 229, 309, 374, 417–19, 429
 non-linguistic 147–50
 operative 161
 performative 118
 procedural 121, 123
 shared 126–7, 226, 267 n.3, 281–2,
 320 n.30, 327, 332–4, 360, 361,
 387, 403
see also conceptualization; stance,
 epistemic
- Koch-Grünberg, T. 446, 461

- Koerner, E. F. K. 14 n.19
 Kolers, P. A. 123, 128
 Korean, and spatial description 151,
 153, 161–9, 163, 164
 Kosslyn, S. M. 118, 123, 127
 Kripke, Saul, and reference theory
 99–100, 110
 Kubeo
 and linguistic exogamy 442–4, 461,
 463–4
 and nominal classification 370–1,
 444, 445–65
 Kuroda, S.-Y. 299
- labor division, and language use 9,
 362–3, 403
 Labov, W. 411
 Lakoff, G. 99, 117, 124
 Landau, B. 156, 169
 Langacker, R. W. 169, 267 n.12, 319
 n.18
- language
 and communication 325
 and culture, *see* relativity, linguistic
 as mapping reality 46
 natural 38–41, 63, 146, 186–8, 225
 of thought 22–6, 160
 and semiotic relativity 38–41, 63
 shared 360
 as symbol system 28, 407, 416, 431
 and system of oppositions 4, 5, 24
 135–6, 225
 and thought 21–8, 218, 324–5, 360–1
 and universals 134–9
see also difference, linguistic; use of
 language
 Laughlin, R. 291, 319 n.23
 Lave, J. 9, 15 n.35
 Leach, Edmund 368
 learning, language-specific 145–9, 160,
 169–70
 Lee, B. 6, 23
 Lees, R. B. 348
 'left' and 'right' 27, 179, 180, 182,
 191
 Leibniz, G. W. 4, 133
 Lenneberg, E. 6, 45, 47
 Levelt, W. J. M. 26
 Levi, J. N. 348–9
 Lévi-Strauss, C. 142 n.13
- Levin, B. 107
 Levine, S. C. 148–9
 Levinson, Stephen C. 225–30, 457–8
 and indexicality 9, 10, 225–6, 230,
 316, 427
 and language use 227, 317, 364–5
 and linguistic determinism 21–32,
 133
 and linguistic relativity 1–12,
 133–41
 and participant roles 319 n.24
 and spatial description 138, 169,
 177–96, 228, 233
 and utterance 268 n.24
- Lewis, David 196
 and convention 230, 336, 337, 338,
 340, 346–7
 and co-ordination 326, 327
- lexicon
 communal 338–42
 and communication 325
 and convention 336–47, 352
 empirical research 44, 45–7
 and historical change 341–3
 and intellectualization of language
 60
 specialist 60, 124–6, 340–2, 413
 and Whorf 324, 325
- lexis
 and cognition 6, 11, 146
 and intra-speaker relativity 99–101,
 109–10
see also semantics, lexical
- Li, C. N. 348
- linguistics
 anthropological 2, 43–4, 54–5, 71,
 233–4
 cognitive 232
 comparative 7, 43–51, 134–5
 contrastive 28–9
 generative 41, 134
- Linsky, L. 233, 244
- listening, and language acquisition 94
 n.10
- literacy, and thought 57
- location, spatial description 83–8,
 149–61, 179–94, 195, 285–8
- logic, universal 1
- loss, language 135
- Lubar, S. 119
- Luckmann, T. 377–8

- Lucy, J.
 and empirical research 37–64, 135
 and linguistic determinism 6, 23, 24,
 28–9, 31, 111 n.3
 and semiotic functions 359
 and space 318 n.6
 and use of language 29, 52–9
 and Yucatec 49–52, 185–6, 191, 198
 n.21
- Lyons, J. 180 n.20, 188, 190–1, 280
- Malotki, E. 14 n.27
- McCune-Nicolich, L. 161
- Makú languages 439
- Makuna, and exogamy 442
- Markedness principle 302–3
- markers
 counterfactual 48
 intensity 421–2, 427
 number 49–50, 91, 185, 448
 Path 162–8, 169
 stance 11, 367–8, 369, 380
- Marr, D. 189
- Mayan languages, *see* Tzeltal; Tzotzil;
 Yucatec
- meaning
 acquisition 147, 150–1, 160
 collaborative 229–31, 233, 318 n.8,
 335, 351
 and communal lexicon 338–9
 and convention 229–30, 240, 254,
 315, 350–3, 413–14, 417
 and co-ordination 326–31
 and form 232–66, 414, 416
 and function 375
 grammatical 137
 and historical change 341–3
 indeterminacy 240, 409
 as language-specific 161–8,
 169–70
 and linguistic relativity 7–9, 10–11,
 42–3, 229–30, 240, 359
 and opposition 4–5, 24
 and projection 273
 reference theories 99, 110
 in Saussure 4
 semantic 267 n.11
 social act 413–14, 415, 419–23,
 425–6, 428
 social activity 413
 and structuralism 41–52, 225
 and use of language 2, 3, 8–10,
 225–30, 232–66, 359, 361
 and visual imagery 31–2, 115–17
see also context; deixis; indexicality;
 inference
- Medin, D. L. 207–8
- memory 6, 94 n.10
 and thought 26, 27–8
- Mervis, C. B. 146
- metalanguage
 comparative 47–8, 63, 135
 and transposition 279
- metapragmatics 248–9, 303, 309, 385
 and code-switching 366
 and contextualization 396–7, 400–1
 and semiotic function 359
- methodology, and relativism 139
- Michaelis, J. D. 12 n.1
- Miller, G. A. 180, 182, 188, 197 n.11
- mind
 and culture 141
 mind's eye 124, 127–8
see also cognition; thought
- mirror-image 182, 191, 320 n.31
- Mixtec, and spatial description 158
- mode of access, and deictic field
 227–8, 241–2, 245, 248–51, 254–7,
 262
- Montagnais, dialect differences 97–8
- morphology
 and indexicality 414–15
 and language contact 447–63
 pronoun 345–6
 suffixal 254–7
- motion, description 183, 271, 273–8,
 283, 285
- Mueller-Vollmer, K. 13 n.13, 14 n.19
- multiculturalism 376–7, 403
- multilingualism
 and communication 360, 376–7, 401,
 438–9
 and exogamy 443, 445, 447–63
 and nation states 362
- Murdock, G. P. 142 n.13
- narration
 collaborative 368
 and rhetorical style 30, 77–85
 as transposition trigger 304–6

- networks, social 8–9, 12, 230, 332–4, 360–4
 and indexicality 359, 362–3, 367–8
 and practice 11, 362–4, 367–9, 383, 401, 402–3
- noun compounds, and
 nonconventional co-ordination
 devices 348–9, 353
- number, marking 49–50, 185
- occlusion, and concept acquisition 148
- Ochs, Elinor
 and language socialization 360, 366, 367–8, 407–43
 and language use 227, 230, 234, 361
 and membership 318 n.9
- Olson, D. R. 57, 145, 170 n.3
- ontology
 domain-specific 209–10, 211–13
 language-specific 190–1
 realist 177
 religious 140–1, 203–4, 211–19
- options, and grammar 74–5
- orientation, and language use 235–6, 244, 285–8, 293, 310–13, 317
- origo, *see* deixis
- ostension, and reference theory 100
- Pagden, A. 13 n.10
- particles
 in Mayan 254, 263, 279
 universal use 427
- Path, marking 162–8, 169
- Peirce, C., and indexicality 9, 40, 411
- performance
 and contextualization 387
 and speech event 364–5, 366–7
- Perry, J. 282
- perspective
 conventional 31
 co-ordination 11
 and language 324
 and transposition 271, 273–8, 284, 298–300, 302, 305, 313–15
- philosophy, Indian 12 n.3
- phonology, developmental 414, 415
- phratry, and exogamy 442, 446
- Piaget, J. 41, 134, 146, 147, 180, 215
- Pickering, J. 4
- Pike, Kenneth 386
- Pinker, S. 23, 34 nn.20,21, 117–18
- pitch register 369, 379–80, 386, 389–90
- Platt, M. 414–15
- plurals
 and nominal classification 49, 448, 451, 453
 and singulars 27, 135, 343–7
- politeness
 and cultural specificity 227, 427
 and universality 8
- Port Royal grammarians 1
- power, and discourse 29, 367, 391, 403
- practice
 and interpretation 10–11, 232–66
 and social networks 11, 362–4, 367–9, 383, 401, 402–3
 and socialization 229, 408–25, 432
see also conversation; discourse; use of language
- pragmatics
 as filter 178, 192–4
 and indexicality 417
 and meaning 7, 225, 232, 240, 267 n.12, 281–2
 and rules of use 236
- Prague School 237–8
- prayer, and transposition 307–9
- precedence, and meaning 327
- preference, local 429–30, 431
- prepositions, locative 145, 148–9, 150–65, 180, 182–90, 192–4
- present, dramatic 272
- presupposition, and inference 232, 366, 380, 399–400, 403
- problem-solving, and visual imagery 119–28
- process, co-ordination 329–31
- projection 279–82
 centring 279–81, 283–4, 298–300, 309–14
 and intratextuality 296–7
 and objects and configurations 288–93
 and participant frames 293–6
 and perspective 298–9
 and structure of space 285–8, 316
 and transposition 272–3, 276–9
 as universal 315–17
- prompting, and local culture 429–30

- pronoun
 and context 235, 272
 and deixis 245, 248, 255–6, 258, 274, 285, 300, 301–2, 413
 morphology 345–6
- prototype
 and categorization 206
 and description 292–3
- proximity
 and concept acquisition 148
 and language contact 445
- psycholinguistics, comparative 44–8
- psychology
 cross-cultural 32 n.3
 developmental 2, 41, 209–10
- Punjabi, compared with English 90
- Putnam, Hilary 362
 and reference theory 99–100, 110
- Pye, D. 119, 127
- Pylyshyn, Z. 127–8
- Quine, W. O. 13 n.6, 233
- Quinn, N. 126
- quotation, direct, and transposition
 272–4, 283, 286–7, 289, 301–4, 316
- Rappaport, M. 107
- rationalism, and linguistic relativity 2, 6–7
- reality
 active construction 109
 and conceptualization 7, 204–5
 Eurocentric approach 44, 45–8
 and language 1, 12, 21, 43–4, 54, 109–10, 415, 431
 and research 43
- reasoning
 conversational 317
 and visual imagery 117, 118–19
- recentering, transposition as 272, 313–14
- recoverability, and transposition 273, 302, 312, 317
- reference
 and context 227–8, 233, 239–40, 241–57, 265–6, 272, 315–16, 374
 and convention 229–30, 254
 as language function 53, 54, 55–7, 60–1, 63, 233
 ostensive 100, 248, 250
 and Schelling games 327–30
 social 414
see also deixis; indexicality
- reference theory
 in Frege 99, 110
 in Kripke and Putnam 99–100, 110
- reflexivity
 and linguistic relativity 62–3
 and speech 40–1
- regimentation, metapragmatic 281
- register
 and language use 52, 62
 shift 302–3, 306–7, 309, 369, 379, 386, 389, 415, 427
- relativity, conceptual
 and categorization 7, 204–5
 and culture 203–5, 210
 and religious ontologies 140–1, 203–19
 and spatial description 169–70, 177–96
- relativity, cultural 4–5, 139–41
 and contextualization cues 368–9, 382
 and conversational inference 374–404
 and interpretation 229, 266, 382
 and language use 226–7
 and spatial description 151–2, 156–60, 161–9, 177, 179–96
- relativity, discursive/functional 52–9, 63
 early formulations 52–3
 and empirical research 55–9
 new formulation 53–5
- relativity, linguistic
 basic syllogism 24–6, 133, 360
 and conceptual differences 30–1
 and conversational inference 374–404
 critique 177, 203–19, 324, 337–47, 351–3
 definition 1–2, 7, 24–5
 history 2–7
 and incommensurability 360, 367
 and interpretation 225–8, 266
 intra-speaker 30–1, 97–111, 371
 and linguistic exogamy 370–1
 local 229
 and meaning 7–9, 10–11, 42–3, 229–30, 240, 359

- relativity, linguistic (*continued*)
 re-examination 2–12, 204–5, 237–66
 and research 37–64
 strong hypothesis 23, 24, 30, 76,
 115, 196, 230, 234, 324–5, 338,
 415
 weak hypothesis 23, 24, 34 n.19, 133,
 324–5, 338
see also cognition; culture;
 determinism, linguistic; language;
 thought
- relativity, semiotic 38–41, 63
 relativity, structural 41–52, 53, 63
 Relevance Theory 8, 320 n.30
 religion, and universals 140, 203–19,
 227
- repetition
 and contextual cues 386, 389
 and indexicality 411
- representation
 conceptual 24–5, 55–6, 117, 147,
 169, 205–10, 266, 288
 cultural 203, 211–19
 and deictic origo 280
 linguistic 122–3, 127, 324–5
 propositional 31–2
 semantic 24–5, 31, 244
 sensorimotor 115–16, 119, 121–3
 visual 117–19, 121–3
- research, empirical 37–64
 on functional difference 55–9
 new approaches 48–52, 127
 paucity 41–2, 59, 63
 review 42–8
- resolution of space 288–300
- rhetoric
 Ilongot 57–8
 strategies 363, 369, 385–401
 style 29–30, 77–9, 84–7, 238, 367,
 381, 386
- rhythm, and contextualization 379–80,
 381, 386–7, 389, 397
- Rips, L. 219 n.2
- role
 semantic 108–9
 thematic 101–10
- romanticism, German, and language
 and world view 1–2, 4, 362
- Rommetveit, R. 432 n.3
 Rosaldo, Michelle 57–8
 Rosch, E. 14 n.27, 22–3, 146, 206
- rule systems
 and language use 228, 236
 and universals 134
- Rundi, and indexical valences 417–18,
 419
- Russell, Bertrand 361
- salience
 and classification 455, 456–7
 and co-ordination 327–9
- Sapir, E. 2, 4–5, 408
 and classification 237
 and contents of expression 81, 89
 and language and thought 21, 42,
 177, 361, 375–6, 377
 and non-referential language 54
 and weak hypothesis 76, 234
- Sapir–Whorf hypothesis, *see* relativity,
 linguistic
- Saussure, F., and structuralism 4, 14
 n.21, 142 n.12
- Schelling, Thomas 336
 and Schelling games 326–31, 348,
 350–2
- schema
 interpretive 226
 natural language 182, 186–7, 191
 perceptual 30–1, 235
 and projection 290–3
 skeletal image 117, 124
 as socially constructed 265
see also frame
- Schreuder, R. 328–9,
 Schultz, E. 14 n.24, 32 n.4
- Schutz, A. 238
- science, and intellectualization of
 language 60–1
- scope, local 428–9, 431
- Scribner, S. 9, 15 n.35, 56, 57
- Searle, J.
 and act meanings 413–14
 axioms of existence and
 identifiability 233
 and principle of expressibility
 32 n.5
- semantics
 and context 8, 240
 frame 244, 265
 indeterminacy 2, 28, 238, 265, 350–1,
 353
 indexical 266 n.2

- semantics (*continued*)
 and intra-speaker relativity 101–5,
 109–10
 lexical 117, 136–7, 145–70, 192–4,
 195
 and linguistic difference 23–4, 133,
 225
 situation 8, 266 n.2, 282–317
 universal 3, 7, 10, 25, 33 n.17,
 105–8
 Sherzer, J. 366
 shifts, and transposition 273, 284, 293,
 300, 301–3, 306–9
 sign, *see* cues; indexicality; relativity,
 semiotic
 Silverstein, M. 15 n.28, 54, 142 n.9
 and indexicality 280–1, 309, 402, 432
 n.3
 similarity
 and conceptualization 205–9, 218
 and deixis 227
 singulars, and plurals 27, 135, 343–7
 skeletal image schemata 117, 124
 Slobin, Dan I.
 and expressibility 76, 89–91, 234
 and language acquisition 160
 and language and cognition 127,
 148, 403
 and thinking for speaking 28, 29–30,
 33 n.13, 70–91, 135, 379
 Smythe, W. E. 123, 128
 socialization
 and contextualization 382, 383
 and culture 367–8, 407–9, 410,
 416
 and incommensurability 360, 367
 and indexicality 360, 368, 409,
 410–32
 and interpretation 229
 and language 40, 361, 366, 407–9
 and language switch 443
 and local culture principle 428–31
 and social networks 11, 362, 364
 and Universal Culture Principle
 425–8
 and world view 57
 space
 calibration 309–14
 conceptual relativity 177–96
 and deixis 227, 239, 242–3, 248–9,
 271, 412–13
 description 26–7, 77–8, 83–8, 138,
 145–70, 233, 242, 285–8
 linguistic difference 10, 73, 83–8, 90,
 138, 145, 149–61, 177–96, 203
 linguistic/visual representations 117,
 128, 179
 resolution 288–9
 structure 285–8
see also deixis; projection;
 transposition
 Spanish, compared with English 72–4,
 77–80, 82, 83–8, 89, 92 n.4, 162
 speaking 71, 75
 ethnography 8, 227, 233, 236, 380,
 403
 for remembering 94 n.10
 and thinking 26–8, 29–30, 76–7, 379,
 408
 speech
 and cognition 10
 and contextualization cues 366
 ‘crooked’ 57–8
 evidential devices 303–4
 inner 115–28
 production 26–8, 29
 and projected space 296–7
see also conversation; speaking
 speech community
 and diversification 363–4
 and incommensurability 360, 367
 multilingual 362, 370–1
see also networks, social
 speech event
 and context 8–9, 364
 and contextual cues 380
 and indexicality 229
 narrated 276–9, 282–3
see also conversation, discourse;
 interaction
 Sperber, D., and universals 141, 142
 n.11, 143 n.15, 192
 Staal, J. F. 13 n.3
 staging, and foregrounding 260, 261
 stance
 affective 410, 411–13, 415, 418, 419,
 420–2, 425–7
 epistemic 410, 412–13, 417, 418, 420,
 422–3, 425–6
 extent 428, 430–1
 and indexicality 367–8, 410, 412–13,
 414, 419–28

- stance (*continued*)
 and local culture 428–31
 local scope 428–9, 431
 marking 11, 367–8, 369, 380
 preferences 428, 429–30, 431
 and social act 420–3, 425–8
 and social identity 424–5
 and universal culture 368, 425–8
- Steffre, V. 6, 45
- Steiner, G. 13 n.13, 23
- Steinthal, H. 4
- Sterelny, K. 34 n.20
- strategy, and interpretation 12, 364–5, 369, 382–3, 385–401
- stress, *see* accent
- stretching, of terminal deixis 257–62
- structuralism
 and cultural relativity 139, 376, 408
 and speech events 364–5
- structure
 and discourse patterns 59, 64, 237
 and meaning 41–52, 225
 and relativism 4–5, 6–7, 11, 21–2, 38, 41–52, 71, 135–6, 364
 and universal culture 425–8
see also frame
- style, rhetorical 29–30, 77–9, 84–7, 238, 367, 381, 386
- suffices, in Yucatec 227–8, 248, 254–7, 258
- support, and concept acquisition 148–9, 151, 160, 166, 167–9
- symbol
 language as arbitrary system 28
 and semiotic relativity 38–41, 63
- syntax, and language use 62, 380–1
- Taiwano, and exogamy 442–3
- Talmy, Leonard 83, 94 n.10
 and language schemata 117, 186–7
 and spatial description 162, 169, 182, 197 nn.11,16
 and transposition 290–1, 309, 319 nn. 17,21
- Tanimuka-Retuama, and linguistic exogamy 445, 463
- Tatuyo
 and linguistic exogamy 444–5
 and nominal classification 448–53, 461
- tempo
 and contextualization 379–80, 381, 386–7, 389–90
 and indexicality 427
- thinking for speaking 26–8, 29–30, 71, 75, 76–7, 379
 first and second languages 89–91
 learning 88, 408
 and rhetorical style 29–30, 77–9, 84–5
 and spatial description 83–8, 90
 and temporal description 79–83
- Thompson, J. 405 n.6
- thought
 commonalities 3, 324–53
 and communication 75–6, 325, 353
 and context 9–11
 expression 57–9, 76, 81
 and intellectualization of language 60
 and language 21–8, 133, 204, 360–1
 nonverbal 28, 31, 118–19
 propositional 31–2
 and reality 1–2
 and visual imagery 31–2, 115–28
see also cognition; thinking for speaking; world view
- time
 in English and Hopi 11 n.7, 42–3, 105
 and linguistic relativity 113 n. 13
 and thinking for speaking 79–83, 88, 89, 90
see also durativity; space
- traditions, communicative 360
- Trager, G. L. 6
- translation
 anthropology as 139–40
 indeterminacy 1, 13 n.6, 76, 111
 possibility 3
- transposition
 and calibration 277, 309–14
 and deixis 226, 228–9, 239–40, 257, 262, 267 n.9, 271–9, 315, 365, 382
 formalization 282–317
 and generic brackets 306–9
 and narrative 304–6
 and objects and configurations 288–93
 and participant frames 271–2, 276, 278, 281, 293–6, 300, 306–8

- transposition (*continued*)
 and perspective 273–8, 284,
 298–300, 302, 305
 and prayer 307–9
 and projection 272–8, 282–8
 and relativity 314–17
 and situation semantics 282–8
 and texts and co-texts 296–7
 triggering 273, 285, 286, 300–6, 316
 typology 300–1
 as universal 11, 229, 284–5, 316–17
- triggers
 and contextualization cues 369
 and transposition 273, 285, 286,
 300–6, 316
- Tukanoan languages
 and linguistic exogamy 438, 442,
 444–7
 and nominal classification 370–1,
 447–63
- Turkish, compared with English 74, 89
- turn-taking, in conversation 380
- Turner, T. 377
- typification, and habituation 237–40,
 362, 378, 401
- Tzeltal
 and lexical change 341–2
 and spatial description 158–60, 169,
 178, 181–92, 194, 195–6
- Tzotzil
 and “arriving” 269, 273–8
 and collaborative meaning 233
 and definite articles 289
 and spatial description 197 n.12, 199
 n.32, 285, 291, 298–300
 and transposition 273–8, 283,
 303–4, 307–9
- unconscious, and language 5, 6–7,
 21–2, 115
- underdetermination, and form 94
 n.10
- universals
 and cognition 22–3, 29, 41–2, 177–8,
 179–83, 235
 contextualization cues as 369, 403
 cultural 139–41, 142 n.11, 177, 227,
 266, 409, 425–8
 in language use 8, 227, 235
 and relativity 23, 32 n.8
- in semantics 3, 7, 10, 25, 33 n.17,
 105–8, 134–9
 and spatial description 10, 179–96,
 266
 stance-markers as 368
 substantive/formal 134–6
 and transposition 229, 284, 315–17
- Urban, G. 366, 377, 387
- use of language
 and automaticity 237–8
 and cognition 360
 and common ground 12, 327–30,
 332–5, 336, 348–9, 352, 360, 365,
 379
 and convention 335–47
 and co-ordination 325–31, 347–52
 and culture 37–8, 53, 226–7, 234, 387
 expressive 57–9, 76
 and function 29, 359, 364–7
 and grammar 360–1
 and language ideology 59–63, 64
 and language socialization 408
 and meaning 2, 3, 8–10, 225–30,
 232–66, 359, 361
 and rationality 192
 referential 53, 54, 55–7
 regularities in 348–50, 353
 and relativity 29, 38, 52–9, 63, 228,
 324–5, 360, 364
 rules of use 236
 and schooling 55–7, 61
 and understanding 10–11
 and universals 8, 227, 235
see also context; deixis; habituation;
 indexicality; transposition
- Valencia, S. 466 nn.18,21
- valency, indexical 417–19, 426, 429
- Vaupés basin 362, 363, 369–71, 438,
 439–47
- vision
 and spatial conception 179
 and visual imagery 115–16
- volume
 and contextualization 369, 380,
 381–90
 and indexicality 421, 427
- Vygotsky, Lev 15 n.35, 116
 and language use 53, 55–7
 and thought 127

- Walker, S.-J. 210
 Wallace, A. F. C. 118–19, 127
 Wanano, and linguistic exogamy 444
 Wason, P. 23
 Wattenmaker, W. D. 207–8
 West, C. 424
 Western Samoan, indexicality 412,
 414–15, 420–1, 422–3, 425,
 428–9
 Whitney, W. D. 4
 Whorf, B. L.
 and communication 75
 and conceptual relativism 203–5,
 209–10
 and convention 335–47
 critique 6, 22–3, 25–8, 43, 44–5, 177,
 195, 203–19, 324, 337–47
 and cryptotypes 142 n.9
 and cultural relativism 203
 and epistemology 5, 21
 and grammar 11, 75, 324
 and habituation 7, 237
 and Hopi 30, 42–3, 105, 324, 335–6,
 362
 and lexicon 324, 325, 337–47, 350–1
 and linguistic ideology 61
 and linguistic relativity 2, 5–7, 12,
 25, 33 n.12, 34 n.20, 64, 70–2, 86,
 361
 and nonconventional co-ordination
 347–52
 and obligatory categories 82
 and space and time 105, 112 n.7, 138
 and Standard Average European
 363
 and strong hypothesis 23, 30, 324–5,
 338, 342
 and structure 4–5, 11, 21–2, 24, 30,
 42–3, 46, 71, 237, 364
 and unconscious thought 6, 21–2,
 24, 115, 146
 and universals 136, 196
 and weak hypothesis 234, 324–5, 338
 Wilkes-Gibbs, D. 233
 Wilson, D. 192
 Wilson, R. 371
 word order, and rhetorical style 78
 world view and intra-speaker relativity
 109, 110
 and language 2, 57, 61, 70, 75, 86,
 133, 137, 209, 218–19, 361, 362
 and language use 230, 408
 Young, L. 15 n.38, 404 n.5
 Yucatec 191
 and foregrounding 257–64
 number marking 49–50, 185
 and shape classification 50–2, 185–6
 and spatial deixis 227–8, 239,
 242–57, 265, 272
 suffixes 254–7, 258
 Yukuna, and linguistic exogamy 445,
 463
 Yule, G. 260
 Yuruti, and nominal classification 448
 Zimmerman, D. H. 424
 Zipf, G. K. 194
 zone, and deictic field 242, 254–6,
 261–2, 265